

# UMR 7597/SHESL

## Info bibliographiques

N° 174 – mars 2009

Rédaction : Elisabeth Lazcano - Université Paris Diderot, UMR 7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris cedex 13  
tel : 01 57 27 57 77 - fax : 01 57 27 56 43- email : [elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr](mailto:elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr)

### Sommaire :

- **Ouvrages reçus au laboratoire**
- **Informations sur les parutions récentes**
  - **Ouvrages**
  - **Revues**
  - **Revues en ligne**

## OUVRAGES REÇUS AU LABORATOIRE

**Chantreau, Pierre-Nicolas**, *Dictionnaire national et anecdotique (1790)* Limoges, Lambert-Lucas, 2008, 220 p., ISBN 978-2-915806-78-6 prix : 30 euros.

La Révolution a-t-elle changé la langue française ? Oui, répond Garat en 1798, dans la cinquième édition du Dictionnaire de l'Académie. Non, répondent, en 1832-1835, les Académiciens installés par la Restauration, pour qui « les choses humaines ne marchent pas ainsi ». Le débat a d'abord été orienté par les points de vue politiques, et les linguistes en ont gardé quelque réticence à se prononcer. On propose de s'en rapporter au témoignage d'un grammairien qui a vécu l'événement, Pierre-Nicolas Chantreau. Il raconte : « Je fus vivement frappé de voir notre Langue s'enrichir chaque jour d'une foule de mots qui caractérisent un peuple libre. Je m'écriai : je suis libre aussi, moi ! ». Estimant que « l'homme de lettres doit servir l'État dans son cabinet », il publie dès 1790 un dictionnaire qu'il souhaite voir « devenir le manuel des politiques », mais dédie aux « représentants de la Commune de Ris ». Émule de Voltaire, il ne résiste pas au plaisir de changer l'abbé Mauri en bonze Urima ni de détourner ses articles pour nous informer – par exemple – que « lanterner, verbe actif », « n'est en usage que dans le haut style ». Entre lexicographie et satire, il retient et commente plus de trois cents mots, nous offrant, du lexique révolutionnaire, la première analyse d'envergure. Le Dictionnaire national et anecdotique présente quelques signes nouveaux (bureaucratie, contre-révolution, guillotine, lèse-nation, sous-amendement...), mais ce qu'il décrit de plus intéressant pour nous, c'est la transformation des signes anciens par le changement de la référence. Ainsi lira-t-on à l'article Abus : « Il n'est point de mot auquel la révolution ait fait subir de plus étrange métamorphose ; et ce que les François libres appellent aujourd'hui abus, l'ancien régime le nommoit droit. C'étoit un droit, par exemple, de ne rien payer à l'état parce qu'on portoit une jaquette ». Presque rien n'a changé dans la langue française, et pourtant tout est différent.

**Chereau, Ollivier**, *Le Jargon ou Langage de l'Argot réformé*, Édition critique annotée et commentée à partir des éditions lyonnaises complètes (1630, 1632, 1634), avec des documents complémentaires et un dictionnaire-glossaire du jargon du livret par Denis Delaplace, Paris, Honoré Champion, 2008, 608 p., ISBN 978-2-7453-1797-1, prix : 59 euros.

*Le Jargon ou Langage de l'Argot réformé* d'Ollivier Chereau est un pot-pourri facétieux de pièces diverses sur les mendiants : préface, poèmes et chansons, dictionnaire, descriptions parodiques (statuts de la corporation, présentation de ses membres, long dialogue, prière, faux compte rendu de procès, documentaire sur la Cour des miracles...) et fausse approbation. Il présente la vie des gueux, leurs mœurs et leur langage, en s'inspirant de *la Vie genereuse* (1596) et d'autres textes plaisants de l'époque. Son dictionnaire est à l'origine de la floraison des dictionnaires d'argot. S'appuyant sur les éditions lyonnaises (1630-1634) considérées comme très proches de la première (introuvable) et sur six autres anciennes, la présente édition s'efforce en outre de donner le meilleur éclairage possible sur tous les aspects de l'oeuvre, grâce à des notes, des commentaires, trois compléments bibliographiques détaillés, un chapitre concernant les catégories de mendiants et un dictionnaire-glossaire du jargon du livret.

**Grimal, F., V. Venkataraja Sarma, V. Srivatsankacharya & S. Lakshminarasimham, eds.,**

*Pāṇinīyavyākaraṇodāharaṇakośaḥ / La grammaire paninéenne par ses exemples / Paninian Grammar through its Examples : vol. I Udāharaṇasamāhāraḥ / Le livre des exemples, 40000 entrées pour un texte*, Tirupati, Pondichéry, Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Ecole française d'Extrême-Orient, Institut Français de Pondichéry, 2006, coll.: collection indologie 93.1, 1022 p., ISBN 2-85539-648-4 ; également disponible en CDROM

The Pāṇinīyavyākaraṇodāharaṇakośaḥ is an instrument for grasping in a concrete way both the functioning and the field of application of the complex grammatical system of the Aṣṭādhyāyī of Pāṇini along with the vārtika-s of Kātyāyana. To this end, the approximately 40,000 examples provided by the Mahābhāṣya, the Kāśikāvṛtti, the Bhāṣāvṛtti and the Siddhāntakaumudī, have been collected and made the subject of articles whose content corresponds to this dual objective. This work is, thus, in the form of a dictionary whose entries are those examples which are accessed either directly or through Aṣṭādhyāyī's sūtra-s or by Indian grammatical terminology. In presenting this entire work, it seemed most appropriate to follow the presentation of Paninian grammar made by the Siddhāntakaumudī. Consequently, each of the volumes of the dictionary, from the second on, corresponds to a prakaraṇa of that commentary.

**Grimal, F., V. Venkataraja Sarma, V. Srivatsankacharya & S. Lakshminarasimham, eds.,**

*Pāṇinīyavyākaraṇodāharaṇakośaḥ / La grammaire paninéenne par ses exemples / Paninian Grammar through its Examples : Vol. 2. Samāsaprakaraṇam. Le livre des mots composés. The book of compound words.*, Tirupati, Pondichéry, Rashtriya Sanskrit Vidyapeetha, Ecole française d'Extrême-Orient, Institut Français de Pondichéry, 2007, coll.: collection indologie 93.2, 834 p., ISBN 2-85539-648-4.

This second volume of the Paninian Grammar through its Examples is dedicated to compound words. Following the plan of the Siddhāntakamudī, it gives the examples provided by Bhaṭṭoji Dīkṣita in his Samāsaprakaraṇa, plus a choice of further examples from the Mahābhāṣya, the Kāśikāvṛtti and the Bhāṣāvṛtti. These examples constitute the entries of this dictionary. Each article comprises the references, the analytical formulation in Sanskrit, the French and English translations of the example, the sequence of all the operations to be successively carried out to cover the formation of the compound up to its final inflected form, and lastly notes. Four indices : of the sūtra-s with reference to their examples, of the vārtika-s, of the Paninian and traditional Indian terminology used in this Samāsaprakaraṇa, of all the examples given in the three other commentaries and not retained.

**Jacquesson, François**, *L'anti-code : Une exploration de l'histoire des langues et des idées qu'on en a*, Paris, Honoré Champion, 2008, 28/1, 368 p., ISBN 9782745317520, prix : 70 euros.

L'Anti-code décrit comment les langues changent, et pourquoi. Destiné aux lecteurs curieux de l'histoire et des langues, aux étudiants, il est rédigé dans un style accessible, avec de nombreux exemples commentés dans des langues très diverses. Chaque chapitre présente une ou plusieurs langues, avec de petits textes expliqués et des indications sur les phénomènes linguistiques en jeu et ce qu'on peut en comprendre. Les derniers chapitres décrivent les nombreuses façons dont les hommes ont réfléchi sur leurs langues, les rôles qu'ils leur ont assignés, parfois bien à tort, parfois avec beaucoup de finesse sans négliger les débats, et souvent les combats qui ont eu l'histoire des langues pour enjeu, ou pour prétexte.

**Manly, Susan**, *Language, Custom and Nation in the 1790s : Locke, Tooke, Wordsworth, Edgeworth*, Aldershot, Ashgate, 2007, 212 p., ISBN 978-0-7546-5832-0, prix : 50 £.

Language, Custom and Nation in the 1790s shows for the first time how the radical 'Jacobin' poets, and their ideas of a 'revolutionary' poetry, were impelled – even 'invented' – by the seventeenth-century English philosopher John Locke. For too long the revolutionary Romanticism and poetic experiments of the 1790s have been understood as responses to the American and French revolutions or attributed to the intellectual influence of Rousseau. Susan Manly counters these assumptions, by tracing threads of influence from Locke's ideas of 'arbitrary' language and tyranny, through Tooke's attacks on terms such as 'majesty' and 'law', to the supposedly 'real language' of Wordsworthian Romanticism. She breaks new ground in establishing Maria Edgeworth's place in Locke's anti-authoritarian tradition, contending that Edgeworth's work, produced in the shadow of the United Irishmen uprising, revives the politicisation of the idea of common language displaced in Wordsworth's neutralizing of Locke's radical impulse in the preface to *Lyrical Ballads*. Manly's original and engaging book will appeal to scholars of 1790s radicalism, eighteenth-century linguistic theory, women's writing, and the relations between Britain and Ireland.

**Matthieu, Abel**, *Devis de la langue française (1559) suivi du Second devis et principal propos de la langue française (1560)*, Texte original transcrit, présenté et annoté par Alberte Jacquetin-Gaudet, Paris, Honoré Champion, 2008, 1 vol., 288 p., ISBN 978-2-7453-1700-1, prix : 62 euros.

La volonté des humanistes du XVI<sup>e</sup> siècle pour enrichir la langue française afin de l'égaliser au grec et au latin, a suscité des polémiques entre Thomas Sébillet et ses amis et, d'autre part, la future Pléiade : l'écho nous en a été conservé, entre autres, par Jacques Peletier du Mans, et surtout la *Deffence et illustration de la langue françoise* parue en 1549. Mais ces jeunes gens n'étaient pas seuls. Tout aussi ardent, un autre défenseur de notre langue, Abel Matthieu, reprend le combat dix ans plus tard dans ses deux Devis placés sous le parrainage d'une illustre dédicataire, Jeanne d'Albret. Toutefois, il venait bien tard : l'heure n'était plus aux joutes littéraires, mais aux controverses religieuses, et la refonte de l'ouvrage, douze ans plus tard (sur fond probable de St Barthélemy) ne rencontra pas un climat plus favorable. Cependant Matthieu fut un précurseur pour les théoriciens du français au Grand Siècle : à ce titre, il mérite qu'on lui accorde enfin sa juste place parmi ceux qui ont contribué à l'éclat et au succès de notre langue.

**Valade, Rémi (1809-1890)**, *Etudes sur la lexicologie et la grammaire du langage naturel des signes (1854)*, Limoges, Lambert-Lucas, 2008, coll.: Archives de la Langue des Signes Française, 260 p., ISBN 978-2-915806-79-3, prix : 27 euros. Grand ouvrage historique d'initiation à la LSF, cette description de la langue des signes française observe pour la première fois le développement temporel des signes dans l'espace, à partir de quoi il est possible de comparer la succession des signes à celle des mots du français parlé. Cette approche par l'iconicité, redécouverte par Christian Cuxac au début des années 80, reste d'actualité scientifique et pédagogique pour comprendre les langues des signes.

## INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

### Ouvrages

**Albano Leoni, Federico**, *Dei suoni e dei sensi : il volto fonico delle parole*, Bologne, Mulino, 2009, coll.: Saggi, 248 p., ISBN 978-88-15-12789-1, prix : 20 euros.

Frutto di una ricerca pluriennale sulla linguistica, in particolare sulla linguistica del parlato, il libro sfida l'ortodossia dominante nella disciplina riaprendo il dibattito su alcuni capisaldi delle teorie novecentesche. Senza negare l'importanza dei risultati prodotti nell'ultimo secolo dalle ricerche di indirizzo strutturale e/o generativo, Albano Leoni individua i limiti che l'interpretazione linguistica tradizionale incontra nella spiegazione del concreto funzionamento delle lingue. I paradigmi di analisi hanno spesso trascurato, secondo l'autore, i reali processi di ricezione e di comprensione del linguaggio, ingabbiandoli in uno schema lineare e predeterminato che procede, classicamente, dai fonemi alle sillabe, ai morfemi, alle parole e infine alle frasi. Contro questo tipo di rappresentazione del fenomeno linguistico, il volume suggerisce alcuni possibili cambiamenti di rotta utili a dare nuovi spunti e nuovo slancio alla disciplina: concentrare l'analisi sul materiale naturale e non su quello di laboratorio, prendere in considerazione non più soltanto il punto di vista del parlante ma anche quello dell'ascoltatore.

**Auer, Anita**, *The subjunctive in the age of prescriptivism : English and German developments during the eighteenth century*, Basingstoke [England], New York, Palgrave Macmillan, 2009, ISBN 9780230574410, prix: 59.32 euros.

Anita Auer presents a comparative study relating to the description, use and development of the inflectional subjunctive in English and German in the eighteenth century. She is concerned with the establishment of linguistic norms in the history of English and German, with a particular focus on the Austrian German variety, and the socio-political contexts in which these norms arose, as well as their influence on actual usage. The hitherto unresolved question of whether and to what extent prescriptive grammarians influenced the development of the subjunctive in both languages is examined and successfully evaluated through a close comparison between meta-linguistic comments (eighteenth-century grammars) and actual language usage (corpus study). Students and researchers of (socio-) historical linguistics in English and German as well as other languages will find this study comprehensive, carefully researched and accessible.

**Dufaye, Lionel**, *Théorie des opérations énonciatives et modélisation*, Paris, Ophrys, 2009, coll.: L'homme dans la langue, 92 p., ISBN 9782708012134, prix : 20 euros.

Les théories linguistiques ne sont pas des construits inertes, qui reposeraient sur un ensemble donné de concepts univoques et qui, en quelque sorte, constitueraient un acquis préalable à toute analyse.

Au contraire, le retour permanent vers le niveau empirique semble condamner le linguiste à recommencer sans fin, tel Sisyphe, son travail d'ajustement du métalangage. C'est ainsi que la Théorie des Opérations Énonciatives est restée en constante évolution au cours des dernières années. Il s'agit prioritairement de vérifier le caractère adéquat des définitions conceptuelles mais, au-delà de la question même des définitions, on est amené à s'interroger sur les relations qu'entretiennent les concepts entre eux ainsi que sur leur statut au sein de la Théorie. À partir de ce constat, Lionel Dufaye pose un ensemble de problématiques épistémologiques qui servent de fil conducteur : quelle est la spécificité de la démarche de la TOE et comment se positionne-t-elle vis-à-vis d'autres théories contemporaines ? Les différents concepts sont-ils réductibles à un nombre fini de concepts plus primitifs ? Comment expliquer que la modélisation passe par différents types de représentants (terminologiques, symboliques, graphiques) ? Et selon quelle logique ? Ces interrogations conduisent à engager un examen systématique des principaux outils métalinguistiques, qui se prolongent sous la forme d'une analyse de marqueurs spécifiques, fournissant ainsi une mise en application des considérations théoriques développées en amont.

**Dhombres, Jean & Béatrice Didier, eds.**, *L'Ecole normale de l'an III - Leçons d'analyse de l'entendement, art de la parole, littérature, morale : Garat, Sicard, La Harpe, Bernardin de Saint-Pierre*, Paris Rue d'Ulm, 2008, 714 p., ISBN 978-2-7288-0366-8 prix : 55 euros.

Une Ecole révolutionnaire à Paris sous la Révolution, l'Ecole normale de l'an III. Il survient parfois un moment de l'histoire où les scientifiques, tous domaines confondus, s'imposent dans un même mouvement de faire le point des connaissances acquises et de tracer les routes à suivre. C'est à un tel moment que nous convient les leçons de l'an III, professées au premier semestre de 1795, retranscrites par le soin de sténographes et aussitôt publiées. Dernière tentative - désespérée - d'offrir à un seul cerveau une connaissance encyclopédique ordonnancée par la raison analytique, ces leçons s'interrompent lors des journées de Prairial qui mettront un point (provisoirement) final à l'expérience si riche de l'Ecole normale. Leçons d'analyse de l'entendement, art de la parole, littérature, morale. Dès l'origine l'Ecole normale fut un lieu de confluence entre scientifiques et littéraires. Ce volume réunit les cours qui furent prononcés en lettres - au sens large du terme : réflexions de Garat sur les mécanismes de l'entendement, remarques de l'abbé Sicard sur le langage, cours d'histoire littéraire de La Harpe et notes de Bernardin de Saint-Pierre sur la morale, en partie inédites. Quant aux débats très vivants qui ont suivi les conférences, ils viennent éclairer leur réception immédiate et, plus généralement, nombre de problèmes rencontrés par la pédagogie révolutionnaire - lesquels sont encore, pour une bonne part, d'actualité.

**Gasquet-Cyrus, Médéric & Cécile Petitjean, eds.**, *Le poids des langues : Dynamiques, représentations, contacts, conflits*, Paris, L'Harmattan, 2009, 324 p., ISBN 978-2-296-07367-8, prix : 29 euros.

"Ca pèse combien une langue ?" C'est à cette question qu'ont tenté de répondre les participants au colloque Le poids des langues qui s'est tenu à l'Université de Provence en septembre 2007. Cette métaphore, dont la pertinence a fait l'objet d'un regard critique, a motivé des réflexions relatives à ce que pourrait être le "poids" des langues. Quels critères faut-il prendre en compte ? Quels sont les facteurs déterminants qui confèrent à une langue un certain "poids" au niveau local ou international ? Quels effets ce "poids" peut-il exercer sur les rapports mutuels entre les langues ?

**Halliday, M. A. K.**, *The essential Halliday*, édition de Jonathan J. Webster, London, New York, Continuum, 2009, ISBN 9780826495341, prix : 24.99 £

The Essential Halliday contains selected articles by M A K Halliday on the core areas of Systemic Functional Linguistics. Presenting a thorough survey of Halliday's published work across five decades, the reader includes discussion of function, metafunction, grammar, metaphor, learning and teaching language, child language, computational linguistics, semantics, social semiotics and discourse analysis. Detailed cross references and suggestions for further reading guide the reader to other articles of interest. This comprehensive reader is an indispensable guide to the work of M A K Halliday. It will be an invaluable resource for students and researchers of Systemic Functional Linguistics. Table Of Contents 1. Acts of meaning 2. Complexity in language: density & intricacy 3. Context of culture and of situation: field, tenor, mode 4. Function in language & linguistics 5. Grammatical metaphor 6. Grammaticals & metalanguage 7. Indeterminacy in language 8. Language development 9. Language in education 10. Linguistic computing 11. Meta-functional analysis 12. Phonetics and phonology; intonation 13. Quantifying language 14. Semantic system 15. Socio-semiotics 16. Structure and rank 17. Text and discourse analysis 18. Theory & description 19. Trinocular vision 20. Variation in language

**Schuster, Jörg**, *Towards Predicate Driven Grammar*, LINCOM GmbH, 2009, ISBN 3895865672, prix : 68.20 euros.

This book is about "Predicate Driven Grammar" (PDG), a new type of linguistic grammar. PDG is strongly influenced by the Sense-Text-Model and by the writings of Zellig Harris and Maurice Gross. Unlike most other grammars, PDG presupposes a language to be a relation over the Cartesian product of a set of texts and a set of meanings. A PDG assigns to each text the set of its meanings and to each meaning the set of its texts and, therefore, relates each two texts that are paraphrases, no matter if they are texts of the same or of different languages. In other words, a PDG is a theory of intralingual and interlingual paraphrasing (also known as translating). A PDG is supposed to achieve this by respecting certain fundamental properties of language: ambiguity (the property of texts to have several meanings), polymorphism (the property of meanings to have several texts), predicate-basedness and non-modularity. The term "predicate-basedness" is supposed to refer to that fact that each predicate of a natural language comes with its very own set of syntax rules. The term "non-modularity" is supposed to refer to the fact that each syntax rule of a natural-language predicate comes with its very own semantics.

**Valente, Luisa**, *Logique et théologie. Les écoles parisiennes entre 1150 et 1220*, Paris, Vrin, 2008, coll.: sic et non, 480 p., ISBN 978-2711618880, prix : 48 euros.

Parler de Dieu est impossible - mais nécessaire... Les maîtres des écoles de théologie du XIIe siècle ont affronté cette question en utilisant des instruments logico-linguistiques élaborés par les arts du discours de l'époque, mais aussi en menant une réflexion originale, fondée sur des éléments qu'ils trouvaient dans la patristique, le Pseudo-Denys, Augustin, Boèce. En quel sens le discours sur Dieu - le Dieu ineffable - est-il énonçable ? Les énoncés du langage ordinaire sont-ils radicalement impropres à parler de Dieu, en raison de leur nature même, leur caractère composé, leurs implications temporelles, la division même en sujet et prédicat ? Il fallait alors penser les conditions du " transfert " de ces énoncés à la divinité et l'écart existant entre le discours ordinaire et le discours sur Dieu. Sont-ils dans une équivocité totale, ce qui mine toute possibilité de connaissance, ou dans une univocité supposant un minimum de sens partagé ? L'analyse des énoncés théologiques a également conduit à distinguer la " signification " d'un terme de sa " référence " (suppositio). Cette distinction médiévale, dont on savait qu'elle se développait à la même époque dans la logique terministe, avec la même attention à la variation en contexte, s'est aussi construite au sein de la théologie trinitaire, dans le but de justifier et d'engendrer les énoncés orthodoxes. L'étude, qui part des sources antiques pour parcourir les grandes élaborations des théologiens du XIIe siècle, aboutit à une cartographie nouvelle mettant l'accent sur l'apport de l'école de Gilbert de Poitiers. Le caractère novateur et sophistiqué des notions et analyses menées dans les écoles du XIIe siècle se voit ainsi mis en lumière, à la fois pour lui-même et en tant qu'héritage pour la scolastique du XIIIe siècle, qui partagera les mêmes interrogations sur la véracité et la possibilité d'un discours sur Dieu, condition même de la théologie.

**Verleyen, Stijn**, *Fonction, Forme et variation : Analyse métathéorique de trois modèles du changement phonique au XXe siècle (1929-1982)*, Leuven, Peeteres, 2008, coll.: Orbis supplementa 30, ISBN 978-90-429-2105-4, prix : 69 euros.

Dans ce livre, trois modèles modernes du changement phonique (et linguistique en général) sont soumis à un examen métathéorique et sont comparés entre eux. La première partie est consacrée au modèle fonctionnaliste du changement phonique, représenté par le Cercle linguistique de Prague, d'une part, et André Martinet, de l'autre. La deuxième partie traite de la phonologie générative et de son application au changement phon(olog)ique. Finalement, la troisième partie a pour objet la sociolinguistique labovienne. Dans une quatrième partie, de nature transversale, les modèles sont confrontés les uns aux autres concernant les problèmes cruciaux du changement linguistique, notamment l'articulation de l'individuel et du collectif dans le changement, les rapports entre synchronie et diachronie, et la question de la téléologie. Ce livre, qui jette ainsi les bases épistémologiques d'une théorie englobante du changement phonique (et linguistique en général), se veut une contribution à l'histoire de la linguistique ainsi qu'à la théorie et à l'épistémologie du changement linguistique.

## Reuves

*Neophilologus*, 2009, 93, 1, ISSN: 0028-2677.

à signaler dans cette livraison :

Siraki, Arby, "Problems of a Linguistic Problem: On Roman Jakobson's Coloured Vowels", p. 1-9 (texte intégral accessible par biblio-SHS ou l'espace ENT de Paris-Diderot).

## Reuves en ligne

*Revue d'histoire moderne et contemporaine*, 2008, 55, 4bis (supplément).

Disponible sur le portail CAIRN : <http://www.cairn.info/revue-d-histoire-moderne-et-contemporaine-2008-5.htm/#>

LA FIEVRE DE L'EVALUATION

Introduction

Origines et conséquences de l'évaluation dans l'université

Jean-Yves MERINDOL Comment l'évaluation est arrivée dans les universités françaises

Isabelle BRUNO La recherche scientifique au crible du benchmarking . Petite histoire d'une technologie de gouvernement

Sandrine GARCIA. L'évaluation des enseignements : une révolution invisible

La bibliométrie en débat

Ghislaine FILLIATREAU Bibliométrie et évaluation en sciences humaines et sociales

Yves GINGRAS Du mauvais usage de faux indicateurs

L'organisation de la recherche en France

Christophe CHARLE L'organisation de la recherche en sciences sociales depuis 1945 : quelques repères pour un état des lieux